

# PATENT ABSTRACTS OF JAPAN

(11)Publication number : 64-041066

(43)Date of publication of application : 13.02.1989

(51)Int.Cl.

G06F 15/38

(21)Application number : 62-197219

(71)Applicant : FUJI XEROX CO LTD

(22)Date of filing : 06.08.1987

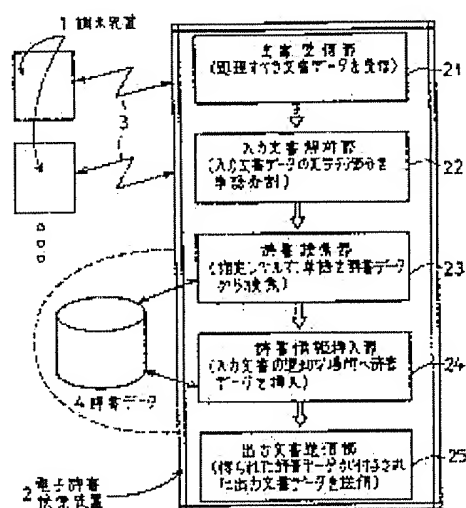
(72)Inventor : OZAKI MASAHARU  
MATSUNAGA YOSHIBUMI

## (54) BACK-UP DEVICE FOR CONSULTATION OF DICTIONARY

(57)Abstract:

PURPOSE: To facilitate dictionary consulting job for translation and to effectively use time by retrieving the divided words out of the dictionary data and inputting the dictionary information into the input document.

CONSTITUTION: An electronic dictionary retrieving device 2 includes an input document analyzing part 22 which divides the document supplied from a communication means for each word, a dictionary retrieving part 23 which retrieves the divided words out of the dictionary data, and a dictionary information inserting part 24 which inserts the retrieved dictionary information into the input documents. In other words, when a dictionary consulting request is received from a terminal equipment 1 by an electronic mail in the form of a sentence, the device 2 sends a document added with the dictionary information back to a user by an electronic mail in reply to a request. Thus it is possible to consult a dictionary for unknown words in the sentences without consulting the dictionary for each word. As a result, the sentences can be easily understood and the time needed for return of the documents can be effectively utilized.



## LEGAL STATUS

[Date of request for examination]

[Date of sending the examiner's decision of rejection]

[Kind of final disposal of application other than the examiner's decision of rejection or application converted registration]

[Date of final disposal for application]

[Patent number]

[Date of registration]

[Number of appeal against examiner's decision of rejection]

[Date of requesting appeal against examiner's decision of rejection]

[Date of extinction of right]

Our Ref.: OP937-US

Prior Art Reference:

Japanese Patent Laid-Open Publication No. Sho 64-41066

Laid-Open Date: February 13, 1989

Patent Application No. Sho 62-197219

Filing Date: August 6, 1987

Inventors: Masaharu OZAKI, Yoshibumi MATSUNAGA

both c/o FUJI XEROX CO., LTD.

Shinjyuku-ku, Tokyo, Japan

Applicant: FUJI XEROX CO., LTD.

Minato-ku, Tokyo, Japan

Title: SUPPORT DEVICE FOR CONSULTING A DICTIONARY

. . . . .

Partial translation of description:

[Preferred Embodiments of the Invention]

(Page 342, line 1-20 in the upper right column to line 1-19 in the lower left column)

Fig. 1 is a diagram showing the structure of a support device for consulting a dictionary according to the present invention, and Fig. 2 is a diagram explaining how consulting a dictionary can be made according to the present invention. In Figs. 1 and 2, numeral 1 is a terminal device, 11 is a CRT, 12 is a keyboard, 2 is an electronic dictionary search device, 21 is a document receiving unit, 22 is an input document analysis

unit, 23 is a dictionary search unit, 24 is a dictionary information insertion unit, 25 is an output document transmission unit, 3 is a communication circuit, 4 is a dictionary data, and 5 is a document.

In the drawings, the terminal device 1 is a workstation for personal use. For example, when the user reads an English document and there is an unknown word, the English document is transmitted, with the addition of types of dictionary used (e.g. English Japanese dictionary) or the level of the difficulty of the word (e.g. only technical term or only less frequently used and difficult word), to the electronic dictionary search device via e-mail using the communication circuit 3 such as local area networks or the like. After transmitting the document, the user is able to perform other tasks.

Upon receiving the transmitted document, in the input document analysis unit 22, the electronic dictionary search device 2 divides the character string portion of the input document data into words, and in the dictionary search unit 23, by identifying the type of the dictionary and the designated level of the word, the meaning of the word corresponding to that level is searched from the dictionary data 4. The dictionary information insertion unit 24 inserts the dictionary data into the appropriate place of the input document, and in the output document transmission unit 25, the document added with the

dictionary data is returned to the terminal device 1 via e-mail. The returned document is in the format in which the meaning of word obtained from the dictionary is aligned with respect to the input document, as shown in Fig. 2, thereby the user can easily understand the English document.

This insertion format of the result obtained by the dictionary consultation, other than the above-described format, may be an insertion "right after the word or in series with the word" or "in a lump in the writing or aftermost of writing", or may be selected as the need arises.

Further, if requesting a dictionary consultation is made for a large quantity of documents all at once, the user becomes able to perform other tasks before the response is returned, thereby their time can be used effectively.

Fig.1

- 1 . . . . . terminal device
- 2 . . . . . electronic dictionary search device
- 4 . . . . . dictionary data
- 21 . . . . . document receiving unit (receiving the document data  
to be processed)
- 22 . . . . . input document analysis unit (dividing the character  
string portion of the input document data into words)
- 23 . . . . . dictionary search unit (searching the word from the  
dictionary data by designation)
- 24 . . . . . dictionary information insertion unit (inserting the  
dictionary data into the appropriate place of the  
input document)
- 25 . . . . . output document transmission unit (transmitting the  
output document data added with the obtained  
dictionary data)

Fig.2

- 4 . . . . . dictionary data
- 21 . . . . . document receiving unit
- 22 . . . . . word division unit
- 23 . . . . . dictionary search unit
- 24 . . . . . word meaning insertion unit
- 25 . . . . . e-mail transmitting unit  
returning the document to the user

⑩ 日本国特許庁(JP)

⑪ 特許出願公開

⑫ 公開特許公報(A)

昭64-41066

⑬ Int.Cl.<sup>4</sup>

識別記号

庁内整理番号

⑭ 公開 昭和64年(1989)2月13日

G 06 F 15/38

A-7313-5B

審査請求 未請求 発明の数 1 (全3頁)

⑮ 発明の名称 辞書引き支援装置

⑯ 特 願 昭62-197219

⑰ 出 願 昭62(1987)8月6日

⑱ 発 明 者 尾 崎 正 治 東京都新宿区西新宿3丁目16番6号 西新宿水野ビル 富士ゼロックス株式会社内

⑲ 発 明 者 松 永 義 文 東京都新宿区西新宿3丁目16番6号 西新宿水野ビル 富士ゼロックス株式会社内

⑳ 出 願 人 富士ゼロックス株式会社 東京都港区赤坂3丁目3番5号

㉑ 代 理 人 弁理士 蛭川 昌 信 外2名

#### 明 細 書

##### 1. 発明の名称

辞書引き支援装置

##### 2. 特許請求の範囲

少なくとも文字等の表示を行う表示手段を持つ端末装置と、電子化された複数の辞書データと、端末装置と通信手段で結ばれた電子辞書検索装置とからなり、該電子辞書検索装置は、通信手段からの入力文書を単語分割する入力文書解析部と、単語分割された単語を辞書データから検索する辞書検索部と、検索した辞書情報を入力文書に挿入する辞書情報挿入部とを有することを特徴とする辞書引き支援装置。

##### 3. 発明の詳細な説明

[産業上の利用分野]

本発明は、端末装置から電子メールにより単語の辞書引きを行えるようにした辞書引き支援装置に関する。

(従来の技術)

近年、計算機の外部記憶容量の増大にともない、

辞書を電子化しようという試みがなされている

(特開昭55-95176、特願昭61-130194号等)が、それらの電子辞書は、利用者が単語毎に電子辞書を引くと言う操作を対話的に行う構造のものが大部分である。

(発明が解決しようとする問題点)

従来、電子辞書を利用する場合、例えば日本人が長い英文文書を読み、内容を理解したり、或いは日本語に翻訳する際には、利用者が単語毎に電子辞書を引くという操作を端末装置で対話的に行う必要があり、この辞書引き操作そのものに時間を多く費やすこととなり非効率的であった。

本発明は、上記問題点を解決するためのものであり、翻訳作業における辞書引きを容易にし、時間の有効活用を可能にする事のできる辞書引き支援装置を提供することを目的とする。

(問題点を解決するための手段)

そのために本発明の辞書引き支援装置は、少なくとも文字等の表示を行う表示手段を持つ端末装置と、電子化された複数の辞書データと、端末装置

と通信手段で結ばれた電子辞書検索装置とからなり、該電子辞書検索装置は、通信手段からの入力文書を単語分割する入力文書解析部と、単語分割された単語を辞書データから検索する辞書検索部と、検索した辞書情報を入力文書に挿入する辞書情報挿入部とを有することを特徴とする。

(作用)

本発明の辞書引き支援装置は、端末装置から電子メールにより文章の形で辞書引きを要求すると、電子辞書検索装置は要求に応じて辞書情報を付加した文書を利用者に電子メールで返送するものであり、単語毎に逐一辞書引きすることなく、文章のままでその中の不明単語の辞書引きをすることが可能となり、容易に文章を理解することができ、また、大量の文書データを一括処理することにより、利用者は辞書引き後の文書が返ってくるまでの間、他の業務を行うことができ、時間の有効活用を図ることができる。

(実施例)

以下、実施例を図面に基つき説明する。

は、辞書の種別と指定された辞書引きレベルを見てそのレベルに見合う単語を辞書データ4からその語義を検索する。辞書情報挿入部24は、入力文書の適切な場所へ辞書データを挿入し、出力文書送信部25では辞書データを付加した文書を電子メールで端末装置1に返送する。返送されてきた文書は、例えば第2図に示すように、入力文書に対し、辞書引きした単語の語義を横に並べた形式のもので、これにより利用者は英文文書を容易に理解することができる。

この辞書引き結果の挿入形式は、上記以外に「該当単語の直後や直列に」あるいは「文章や文章の最後部にまとめて」挿入するようにしてもよいし、必要に応じて選択できるようにしてもよい。また、電子メールにより辞書引きの要求を一度に大量の文書について行うようにすれば、答えが返送されてくるまでの間、利用者は他の業務を遂行することができ、時間の有効活用を図ることが可能となる。

(発明の効果)

第1図は本発明に係る辞書引き支援装置の構成を示す図、第2図は本発明による辞書引きの様子を説明するための図である。図中、1は端末装置、11はCRT、12はキーボード、2は電子辞書検索装置、21は文書受信部、22は入力文書解析部、23は辞書検索部、24は辞書情報挿入部、25は出力文書送信部、3は通信回線、4は辞書データ、5は文書である。

図において、端末装置1は個人用のワークステーションであり、例えば利用者が英文を読んで、知らない単語があった場合に、その英文の文書を使用する辞書の種別(例えば英和辞典)や辞書引きレベル(例えば専門用語のみとか使用頻度が低い難しい単語のみとか)を付加してローカルエリアネットワーク等の通信回線3により電子メールで電子辞書検索装置2に対して送信する。送信した後、利用者は他の業務を行っていただければよい。電子辞書検索装置2は、送信されてきた文書を受信すると、入力文書解析部22において入力文書データの文字列部分を単語分割し、辞書検索部23で

以上のように本発明によれば、端末装置より電子辞書検索装置に電子メールで文章の形で辞書引きを要求すると、不明な単語の語義の意味を付加して電子メールで回答されてくるので、利用者は辞書情報を一括して得ることができ、文章の理解が容易になると共に、また辞書情報が返送されてくるまでの時間は他の業務を行うことができ、時間の有効活用を図ることが可能となる。

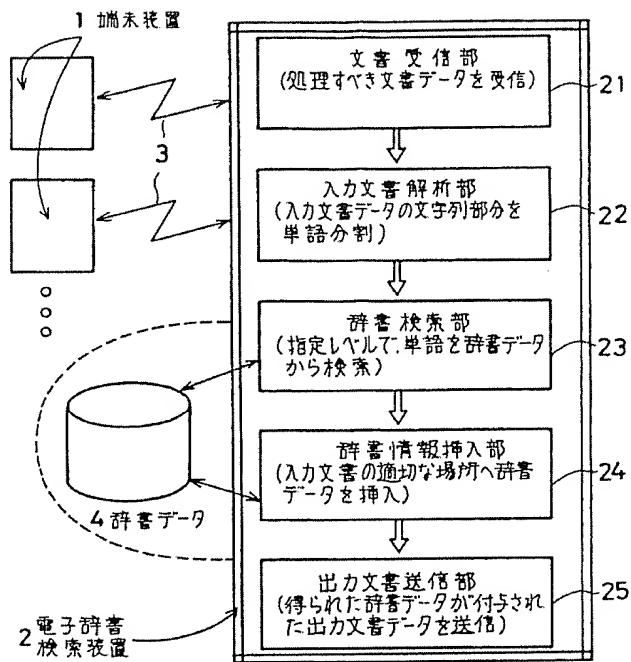
#### 4. 図面の簡単な説明

第1図は本発明に係る辞書引き支援装置の構成を示す図、第2図は本発明による辞書引きの様子を説明するための図である。

1…端末装置、11…CRT、12…キーボード、2…電子辞書検索装置、21…文書受信部、22…入力文書解析部、23…辞書検索部、24…辞書情報挿入部、25…出力文書送信部、3…通信回線、4…辞書データ、5…文書。

出 願 人 富士ゼロックス株式会社  
代理人 弁理士 蛭 川 晶 信(外2名)

第 1 図



第 2 図

